

Z 88234

B

# WILLIAM RATCLIFF.



## Oper in vier Akten

von

# PIETRO MASCAGNI.

Der deutsche Text ist nach der Uebersetzung von MAFFEI unter möglichster Beibehaltung des HEINE'schen Originales von EMIL TAUBERT bearbeitet worden.

Vollständiger Klavier-Auszug  
mit deutschem und italienischem Text

Preis M. 15\_ netto.

Vollständiger Auszug für Klavier allein  
mit unterlegtem Text von BERNH. WOLFF

Preis M. 8\_ netto.

Eigentum der Verleger  
Aufführungsrecht vorbehalten

**ED. BOTE & G. BOCK**  
BERLIN,  
Hofmusikalienhändler

Sr. Mdes. Kaisers u. Königs, (I. M. M. der Kaiserinnen Augusta u. Friedrich u. Sr. K. H. des Prinzen Albrecht v. Preußen.

Mailand, Ed. Sonzogno.

UM 1881 v. G. Bote, Leipzig

# William Ratcliff

von

## PIETRO MASCAGNI.

### I. Akt.

Introduzione.  
Andante sostenuto.

Piano.

pp

pp

cresc.

mf

Marg. Mein

pp

rit. pp

p

Andantino mesto con moto.

Liebchen hab ich ge - schlagen todt, schön war mein Liebchen, war so

pp

rall.

schön, o! So schön, so schön, ach, war mein Liebchen. Und ich er -

p

leggiero

- schlug sie doch, und ich er - schlug sie doch! Schön war mein

*f poco rit.* *dim.* *rall.* *dim.* *pp*

Lieb, schön war mein Liebchen! Und ich erschlug sie!

*rall.* *sostenuto* *allarg.* *sempre allarg.*

**Andante appassionato.**

*p* *cresc.* *mf*

*p* *cresc. poco a poco* *animando* *cresc. sempre*

*rall.* *a tempo*

*cresc.* *mf* *p* *mf*

dim. *rall.* **pp** *rit.*

Molto sostenuto, dolciss. con amore.

**pp** *rit.*

**f** *sempre sosten.* *rit.*

*rit.*

*a tempo*  
*cresc.* **ff** *rit.* **ff** *sosten.*

*dim.* **p** *rall.* **f** *sosten.* *rit.* *dim.* *sempre rall.*

## Tempo I.

con anima  
p  
cresc.

sosten. molto  
cresc.  
animando mf  
cresc. molto f  
rit. ff  
rall.

## Tempo I.

ff molto sosten.  
rall.

ff molto sosten.  
cresc.  
ff

a tempo sosten.  
rit. rit. molto fff

ff  
sostenendo  
p

Meno. *lento* **Tempo I.**

*pp* *sempre rall.* *allarg.* *pp*

*pp* *allarg.* *rit.* *sentito* *molto sost.* *marc.* *mf* *dim.* *rall.* *marc.* *mf*

*perdendosi*

*rall.* *dim. rall. sempre* *ppp* *p*

*legato* *a tempo*

*mf* *cresc.* *string.* *rall.* *p*

*cresc.* *string.* *dim.* *rall.* *rall.*

## Andante mosso.

Mac.Greg: Mann und Weib seid Ihr jetzt, und wie euch die Hän-de ver - bunden sind, so sol-len auch die

*p molto legato*

Her - zen Euch in Lust und in Leid verbunden sein für heut' und für jeg - li - che Zeit!

*p dolce*

## Andante mosso.

Euch hat der Kir - che, hat der Lie - be Ge -

*con grazia* *poco rall.* *p* *p*

- walt, zwei mächt'-ge Sa - kra - men-te, ver - eint.

*dolciss.*

Ein Doppel-se-ge-n ruht auf Eu-ren Häuptern fortan, emfan-get denn

*p* *legato* *rall.* *cresc.*

auch aus der Rechten des Vaters zum Bund der Treue den Segen!

*mf molto sosten.* *rall.* *dim.* *rall. molto*

**Tempo I Moderato.** Douglas: Mylord, lasst mich mit Stolz nun Vater Euch nennen!

*mf* *f cresc.*

M. G. Ich sel-ber nenn' Euch „Sohn“ heut' mit grösserm Stolze. Margh. Wa -

*string.* *rall. dim.* *rall. sempre* *dim.*

**Andantino mesto con moto.**

- rum ist von Blut dein Schwert denn so roth, o Edward, o

*p* *dim.* *rall.*

Douglas: **Moderato.**

Edward? O Mylord, o Gott! Welch gläsern geller Laut, Mylord? Ha, zu singen beginnt

*ff* *rall.*

M. G.

das verstei-ner-te Bild! Nehmt kei-nen Anstoss an dem Ge - sange! Es ist die tol-le

*p* *più mosso* *p*

Margreth, die im Schlosse treibt ihr Wesen. Sie krankt an Starrsucht schon seit Jahr und Tag.

*cresc.* *dim.* *rall.*

**Mosso.** Mit stie-ren Au - gen liegt sie gekauert die Ta - ge, und wie ein

pp

Stein, aus dem ein Laut sich losringt, hebt sie zu Zeiten zu sin - gen an und heult widrig ein al - tes

mf dim. rall. p *sting.*

**Mosso.**

Douglas.

Lied. Warum be - hal - tet Ihr das Schreckniss hier im Schloss? M. G. Stille, stille!

mf staccato stacc. dim.

Scharf ist ihr Ohr, sie hört uns sprechen. Schon längst hüt' ich von hin - nen sie geschafft, doch ich

pp allarg. a piacere a tempo p

**Andantino.**

darf nicht! Maria: In Frieden lasst die arme, in Frieden lasst die gute Margareth!

rall. p dolce

**Più mosso.**

Lieber doch mögt etwas Neu - es Ihr mir erzäh - len, Douglas! Er - zählt, was treibt man

dort in London? Zu uns, hier in Schottland dringt keine Nachricht. Noch ist's das al-te *affrettando*

*rall.* *rall.* *rall.*

**Allegretto ritenuto.**

Treiben. Ja, man hastet und drängt zu Ross' und Wagen, ein

*mf staccato* *p*

Jagen und Pressen rings auf allen Strassen! Am Tage lockt der

*cresc.*

Schlummer, die Nächte wer-den im Rausch zu Tagen. In

*mf* *p* *cresc.*

weiten Sälen schwelget der Ceber - fluss; in stetem Wechsel

*cresc. molto*

lösen sich Freuden dort, sich Mahl ab und Bankette.

*sempre staccato* *dim.*

*rall.*

Drurylane *a tempo* und Koventgarden reizen der Menge Schaulust;

*poco f stacc.* *leggiero*

die Oper rauscht im Festglanz;

*ff* *f* *f marc.* *f*

Pfund - noten wechseln mit ver - schwendrischen Händen für Noten der

*sempre f*

Musik sie eifrig ein! "God save the King,"

*f* *rall. molto*

*a tempo*  
 halt's im Chor. In der Schenken Zwielit liegen, politisiren

*staccato*

gern die Patrio - ten, subscri - biren, wetten, fluchen, gähnen, wetten, fluchen,

*cresc.* *cresc.*

gähnen und be - feuchten sich die Gurgel

*mf* *p* *cresc.*

auf das Ge - deih'n des Va - ter - land's.

*cresc. molto* *f*

*dim.* *cresc.*

*a tempo*

Rostbeef und Pudding dampft, der Porter schäumt, ja, der Porter schäumt,

*mf staccato* *f*

*f* *mf* *f*

grinsend verschreibt der Quack - sal - ber

sein Recept mit Lachen; <sup>27</sup> hart ans Gewand drängt sich der

*mf* *pp* *cresc.*

Taschendieb; der Gauner belästigt mit seinen aufdringlichen Höflichkeit - en; der

*cresc.* *cresc. sempre*

Bettler quält mit seinem Jammer - anblick, quält mit seinem Gewim - mer.

*animando* *cresc.* *cresc. molto* *f*

*con anima* Doch mehr, als alles, be - lästigt und

*ff* *mf staccato* *cresc.*

quält die un-beque-me Sitte der Kleider-tracht, Eng das Wespen -

*cresc.* *mf*

- wams und steif das Halsband, und endlich gar der Hut, der dem Thurme von Babel gleicht!

*animando* *cresc.* *cresc. sempre animando*

*animando* Fluch dem Hut! M. G. Da loß ich mir doch mein  
Andantino molto rit.

*f* *ff* *mf*

schottisch Wams und die Mütze. Ihr thatet

*p* *f*

gut, dass Ihr die Narren - kleider habt vom Leib gewor - fen!

*mf* *p*

Heuß lacht im Leibe mir das Herz, wenn ich Euch schau' all' in der ge - liebten schottischen Volks -

*mf* *rall.* *dim.* *rit.* *p*

-tracht.

**Sostenuto.**

Maria Von Eurer Reise

*mf leggiero* *sempre p* *pp*

gebt Bericht!

**Andante molto sostenuto.**

*p* *dolce* *rall.* *pp*

Douglas.

Zu Wagen fuhr ich bis an die Grenze Schottlands, doch die Fahrt schien mir zu langsam.

*p*

Bald drauf in Old-Zedburgh

nahm ich ein Pferd und schwang mich auf.

*cresc.* *cresc. animando*

Ich gab dem Thier zu heissem Ritt den Sporn,

mich selber spornte heisses Verlangen der Liebessehn-

*cresc.* *allarg. dolce* *pp*

- sucht, da nur auf Euch war all mein Sinnen ge - richtet, und so durch Waldung, durch Berge

*p* *cresc.* *animando molto*

und durch Gefilde trug mich mein Ross behende von dannen mit dem Flug des Pfeiles. In Gedanken ver-

*cresc.* *rit.* *sosten.*

### Moderato con

-loren, ritt ich so durch's Ge-hölz bei Inverness. Fast wäre schlecht mir die Träumerei be-kommen: denn plötzlich

### moto.

vorüber piffen an den Ohren mir die Kugeln, die mich aus meinem Traum, aus dem Traume mich gewaltsam

*cresc.* *f* *p*

weckten. Jäh stürzten auf mich drei Wegelagerer. Da entspann sich ein Handgemenge, da regneten

*cresc. animando* *cresc.* *rit.*

zahl - lo-se Hie - be. Müß' hatt ich da, mich meiner Haut zu wehren. Doch end-lich er -

*rit.* *cresc. sempre* *animando* *cresc.*

### Allegro.

-liegen muss' ich der Uebermacht.

O Himmel! O, Du entförbst Dich, Maria! Du taumelst!

*f* *cresc. molto* *rit.*

**Andante mosso.**

Margh. Weh', Deine Rosenwangen, mein Püppchen, sind blass, wie weisses Linnen, kalt,

*pp slacc.* *p dolce* *pp*

**Andantino.**

ach, wie das Gestein! o Himmel! Püppchen, Du Klei - ne, öffne mir

*rall.* *rall. molto* *pp con grazia*

Deine Guck-äü - gelein! Nicht soll, o Kleine, kalt, wie die Steine, Dein

*pp legato* *rall.*

**Molto sostenuto.**

Antlitz sein. Rosen, mein Liebchen, Dich zu er - freuen, will ich auf die Grübchen Dir lächelnd

*ppp* *molto rit.*

*a tempo*

streuen, ja, will ich auf die Grübchen Dir, lächelnd Dir streuen,

M.G.

Dir lächelnd streuen. Halt'

*pp rubando* *pp* *rall.* *dolce* *rit.* *rall.*

## Andante mosso.

ein, verrücktes Weib mit dem Singsang! Gewahrst Du niemals, dass noch mehr Du bethörst ihr krankes Haupt

Piano accompaniment for the first system, starting with a forte (*f*) dynamic.

Margh.

mit den Sprüchen des Wahnsinns? Du willst mich schelten? Du? Wasch' die Hände Dir zu - vor

Vocal line and piano accompaniment for the second system, including dynamics like *rit.*, *f sostenuto*, *f*, *p*, and *cresc.*

nur, die blu - ti - gen Hände! Beflecke nicht das weisse Hochzeitskleid dem lieblichen

Piano accompaniment for the third system, including dynamics like *p*, *cresc. molto*, *p cresc.*, and *cresc. molto*.

Püppchen! *a tempo*

Ich rathe gut Dir.

Fort,

sag' ich, fort!

M.G.

Die tolle Alte

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system, including dynamics like *f*, *ff*, *rit.*, and *f*.

## Andantino sostenuto.

faselt! Margh. öffne, du Kleine, öffne die Aeugelein!

Maria.

Wohlan! Was ward aus Euch? Erzählt

Vocal line and piano accompaniment for the fifth system, including dynamics like *p*, *pp*, *allarg. molto*, and *pp sostenuto*.

Douglas.

Allegretto vivace.

mir!

So hört denn weiter!

Ein an - drer Rei - ter, mit verhäng-

*p dolce.* *mf* *p stacc.*

-tem Zügel,

sprengte jährlings her - an und fiel in den Rücken den Räubern mit

*mf* *p* *mf* *mf*

Wucht.

Mich selbst be - seel - te neu entflammter Muth.

*mf* *cresc.* *cresc.* *f*

Schnell in die Flucht schlugen wir die Räuber.

*mf* *ff* *f*

Andante con anima.

Dem edlen Ritters - mann wollt' ich entbieten den Dank, doch „Ich muss eilen“, so

*p* *p più sentito* *cresc.*

rief er und jagte weiter.

**Sostenuto.**  
Maria.  
Dank sei dem Himmel! Ihr

*rall.* *dim.* *allarg.* *molto pp* *rall.* *p*

habt mich sehr ge - ängstigt.

**Moderato.**  
Nun fühl' ich neu belebt mich schon.

*cresc.* *string.* *dim.* *rall.*

**a tempo**

**Margh.**  
O zürne nicht mit  
*sostenuto*

*rall.* *p* *legatiss.* *cresc.* *string.* *dim.* *rall.* *pp*

mir, sei nicht böse mir!

**Più mosso.**  
Nicht immer ist die arme Margreth nährisch,

*mf* *mf rit.* *molto sosten.* *rall.*

nicht immer ist die arme Margreth nährisch.

**Recit.**  
Douglas. Wahrlich, ich

*p* *rall. molto* *pp* *rall. sempre*

staune! Ist Maria denn so leidend und so reizbar? All-zu ängstlich er-scheint sie,

*sostenuto*  
*pp dolce*

M. G.

Ich will Euch, Douglas, und ich kann's Euch nicht verhehlen,....wie ein Geheimniss, was so sehr heut' die

*p*  
*animando*

See-le meiner Ma-ri-a ängstigt und auf-ragt, und bit' Euch um Ver-ge-bung, dass bisher ich

*cresc.*  
*mf*  
*cresc.*  
*rall.*

**Andante.**

geschwiegen. Sechs Jah-re sind ent-schwunden, seit in unser Schloss

*p*  
*p legatiss.*

ein-kehr-te ein fuhrender Student, der aus E-din-burg zu uns ge-wan-dert.

*cresc.*  
*p*  
*dolce rall.*

Des Studen-ten Name war William Rateliff. Seinen Vater

*rall.*  
*cresc.*  
*rit.*  
*più sentito*

hatt' ich einst ge - kannt, recht gut ge - kannt! Er war ge - heissen Sir Edward

*cresc.* *cresc.* *mf animando*

Ratcliff; so nahm ich gastfreundschaftlich auf den William.

Er er - blickt die

*allarg.* *f* *dim.* *p dolce*

Toch - ter, sah ihr in die Augen, sah viel zu tief hinein, füll - te die Luft mit seinen

*p rall.* *dim.* *rall.* *p* *pp rit.*

Seufzern, schmachkend in Sehn - sucht und Ver - langen,

bis ihm Ma - ri - a

*p* *pp rit.* *cresc. molto*

rund und frei erklärte, dass ihr sein Werben und Betragen lästig sei.

Da packt' er die

*rall.* *rall.* *p* *sostenuto*

Liebe in den Korb und machte sich auf den Weg.

Zwei Jahre

*pp* *rit.*

gingen in die Lande, da hielt der Philipp Maedo - nald, der Earl von Ais, den Einzug in dieses Schloss; er

*a tempo* *cresc.* *p*

warb bei mir und warb erfolgreich um meiner Tochter Hand. Sechs Monde waren verstrichen, im hochzeitli-

*rall.* *animando* *p cresc.*

-chen Gewande harhte am geschmückten Altar das holde Bräutehen. Nur der Bräutigam

*animando* *mf* *cresc. incalz.* *f rall.* *pp sostenuto*

fehlte! Allüberall, in al - len Zim - mern, im Hof rings und in den

*p string. molto* *cresc.* *animando sempre*

Ställen und in des Gartens verborgenem Laub wir forschten lang und suchten verge -

*cresc. molto* *incalz.* *con anima*

-bens. **Andante ritenuto.** Am Fuss des Schwarzensteins, ach, fanden wir den blutigen Leichnam

*marcatiss.* *ff* *rit.* *allarg.*

des Macdonald! Douglas. Erschlagen! Wer war der Mörder? Lange zeigte sich

*rit.* *legatiss. rall.* *sostenuto* *rall.*

fruchtlos all'Unser Forschen.

**Andantino molto mosso.**

Endlich löste das Räthsel meine

*pp rall. sempre* *pp*

Tochter, sie gestand, dass sie den Mörder kenne, und kündete also uns den

Vorgang: William Rutcliff sei jene Nacht, die auf den Mordtag folgte,

*cresc.* *cresc.*

wie in plötzlichem Ueberfall ins Schlafgemach Marias ge - drungen, habe mit

**Meno.**

*mf* *dim.* *rall.* *legatiss.*

Lachen ihr die Hände ge zeigt, gerüthet noch von dem Blute des Ver - lobten,

*cresc.* *mf rit.*

## Andante un poco maestoso.

und Macdonalds Ver - lobungsring mit zierlicher Verbeugung ihr ge - reicht, den Ring des

*f* *sostenendo*

Erschlagenen.

Douglas. Verruchtheit!

*ff vigoroso* *sostenendo*

## Moderato.

M. G.

Verhöhnung! O sprecht, was thatet Ihr nun? In seiner Ahnengruft liess ich ihn

*rit.* *ff allarg. mf a piacere* *p*

## Più mosso.

betten, drauf an der Stätte des grausen Mordes pflanzt'ich ein Kreuz auf. Den Mörder

*pp rall.* *pp* *rall. f*

## Tempo I.

Rateliff, ach, ich sucht' ihn umsonst!

Schon ward das zweite Jahr nach der halbver-

*mf* *rit.* *p* *rall.* *p* *pp*

- gessenen That entschwunden, als auf mein Schloss sich Lord Duncan begab, sich um Marias Hand zu bewer-

musical score for the first system, piano accompaniment. The music is in G major and 3/4 time. It features a treble and bass staff. The right hand has a melodic line with triplets and slurs. The left hand has a bass line with chords and slurs. Dynamics include *cresc.* and *rit.*

- ben. Es geschah. Doch... welch ein neues Unheil! Bald stand

musical score for the second system, piano accompaniment. The music continues from the first system. Dynamics include *dim.*, *frall.*, *pp*, and *p animando*.

am Altar im lichten Festgewande die Braut, nicht ohne tiefgeheimes Bangen.

Andante

musical score for the third system, piano accompaniment. The music is in a slower tempo, marked *Andante*. Dynamics include *cresc. poco a poco*, *cresc. molto*, *frall.*, and *ff*. The right hand has a complex texture with many notes.

ritenuto.

Und Duncan, weh, lag erschlagen am Schwarzensteine!

musical score for the fourth system, piano accompaniment. The music is in a 3/4 time signature. Dynamics include *legato*, *p rall.*, and *legatiss. pp rall.*.

Douglas.

Welches Entsetzen! „Auf, steigt zu Ross!“ so rief ich „Auf, in den Sattel!“ Drei Tage

musical score for the fifth system, piano accompaniment. Dynamics include *p*, *cresc.*, *animando*, *mf rassicando*, *f*, *p string*, and *p*. The right hand has a melodic line with slurs.

**Mosso.**

lang in Wäldern, Thälern, in Feldern, Klüften, wir

*cresc.* *animando* *affrett.* *mf* *cresc. molto*

jagten und wir suchten, und al - les Bemüh'n ver - geblich! Nirgends entdeckten

*f con anima* *f marcato rall.* *pp*

**Andantino molto mosso.**

wir eine Spur des Mörders. Ach, und dennoch Diesel - be Schreckens -

*rall.* *rall.* *pp*

- nacht er - frechte sich William aufs Neue, in die Kammer meiner Tochter

*cresc.*

**Meno.**

sich heimlich einzuschleichen und ihr zu reichen mit verhöhnmenden Lachen,

*rall.* *p* *cresc.* *mf rit.*

**Andante maestoso.**

zierlich im Gruss, jenen Ring, den jüngst aus ihrer Hand empfangen Duncan am Verlobungstage.

**Vigoroso.**

Douglas.

Ja, der Mann ist

**Moderato.**

ein Fuchs! Bis nach der Trauung Stunde hat er's verschwiegen.

Wie klug ge-handelt!

Ja, mich

**Andante.**

messen möcht' ich wohl mit jenem Trotzkopf, der stets im Schlummer noch Maria beängigt! Doch,

**Moderato.**

Lesley.

mir nicht soll er den Ring vom Finger ziehn; denn wo mein Finger, da ist auch meine

Faust!

Mein

## Douglas.

Herr, seid Ihr der Graf von Douglas?

Ja, ich bin - es, doch, was wollt Ihr?

*p*

L.

So ist denn an Euch dies zarte Brieflein.

*p con grazia*

*ff marcato*

Douglas.

Ja, ja!

Ich wer - de kommen, das gebt ihm zur Antwort!

## Andante ritenuto.

Am Schwar - zenstein!

*ff*

*ff*

*ff legato*

*ff rall.*

*fff rall.*

*fff allarg.*

Ende des I. Aktes.

## II. Akt.

Andante calmo.

pp

p pp p

Tom.

Wil-lie, kannst du das Vaterunser sagen?

Willie.

Ich hab's am Schnürchen, an den Fingern.

pp pp f

Tom.

Sprich nur so laut nicht! O, du weckst mir sonst die Leute, todt just vor Ermüdung!

p pp rall. a tempo

W.

Darf ich nun mit dem Spruch beginnen?

T.

Nur zu, doch ohne Ja-

p p p rall.

## Andantino moderato.

-gen. W. „Vater unser  
*con semplicità*

im Himmel du,

ge- heiligt werde

alle Zeiten dein

*p legatiss.*

Na - - me, dein Reich komme zu uns und dein Wille geschehe,

*p*

wie im Himmel, so auch auf Erden!

Und gib uns unser täglich Brod immer -

*p*

-dar,

ver- gib uns

unserer

Sünden Last, wie auch

*p*

wir vergeben unseren

Schuldern auf der Erde,

führe uns

nimmer

*più sentito*

*pp rit.*

Tom.  
und führe ..... Ei sieh! du stotterst! „Führe uns nicht in Versu -  
a tempo

*Recit.*

*pp molto rit.* *mf sempre legato*

-chung!" Merkst du? „Führe uns nicht in Versuchung!" Wieder-  
un poco sostenuto a tempo

*f* *rit.*

Willie.  
-hole! Vater unser im Himmel du, geheiligt werde al -

*p legatiss.*

-le Zeiten dein Na - me, dein Reich komme zu uns und dein

*p*

Wille ge - schehe, wie im Himmel, so auch auf Erden! Und

*p*



Andantino sost.  
W.

stiehst du sie wieder aus dem Kasten,

Junge, mir aus dem Kasten — „Führ' uns nicht in Ver-

*ff* *p* *rall.* *pp*

-suchung."

G.

Lasst nur

den Buben in Frieden!

Auch mir blieb nie dies:

*Recit.*

*f* *f*

„Führ' uns nicht in Versuchung"

im Gedächtniss halten „Führ' uns nicht in Versuchung!"

*molto sost.*

Andante come

*ff* *dim.* *rit.*

prima.

Tom.

Andante.

Mir würd' es leid sein, wenn je der Bub' hier,

*sostenuto*

*p*

'so wie Ihr und wie die dort eines Tages ge-rieth! Mir würd' es leid sein! Nun trolle dich, mein Sohn!

*sostenuto**largo*

*p* *rall.* *pp*

Andantino sostenuto.

*poco rit.*W. „Und führ' uns nimmer in Ver -  
*a tempo*

*pp* *PP* *p* *rit.*

Andante molto mosso.

T.

- su - - chung!"

G. Wie deut' ich Eure Meinung?

Christlich und

*dim.* *pp rall.* *mf*

fromm soll er werden, also mein' ich's, er werde nie ein Galgenstrick, so mein' ich's, gleiche nimmer dem

*mf* *marcato*

G. Meno.

T.

Vater! So schlimm, so seid Ihr noch nicht!

Freilich, jetzt bin ich ein zahmes Thier, ein  
*a tempo*

*mf rall.* *p* *a tempo*

Gastwirth, nur ein Gastwirth, und zapfe Bier just. Weil mein niederes Häuschen hübsch ver-

*mf*

— steckt liegt im Gebüſche des Waldes, heherberg' ich nur groſſe Herren, wie Ihr, nur groſſe Herren, die

*rit.* *mp* *rit.* *a tempo* *rit.*

allzu gern verbergen ihren Stand und Namen, die am hellen Tage ſchlafen und ſich abends er -

*rit.* *rit.* *p sostenuto* *rit.*

### Moderato.

— geh'n. So geb'ich Tagesquar-tier ſtätt Nachtquar-tiere.

Vor - dem nachwandelt' ich auch und ſchwärmte

*a tempo* *a piacere* *f* *p* *p*

oftmals im fahlen Dämmerschein des Mondlichts in fremde Häuſer, ſtöbert' in fremden

*p* *p*

Taschen, doch niemals hab' ich's ſo toll ge - macht, traun, wie es dieſe ge - trieben.

*sostenuto* *p* *p*

## Allegro molto moderato.

*p* *f* *dim. molto* *p*

Betrachtet, Herr, Euch ein - mal diesen Fuchskopf!

*pp* *f* *dim. molto*

Der Schelm ist ein Geniel

Nach Andrer Schnupftuch die lüsterne Be -

*p* *fp* *a tempo*

- gier scheint ihm ange - boren,

er stiehlt gleich einer Elster.

Ei,

*rall.* *mf* *rit.* *f*

seht nur, seht nur, wie noch hastig im

Schlaf er zuckt mit den Fingern!

*pp subito*

## Tempo I.

Ja, er stiehlt noch im Traume. O seht!

Er schmunzelt gar mit Behagen.

Be-

*rall molto* *mf* *p* *p*

- trachtet den Längen dort, mit dünnen, heuschreckhaften Beinen! Ein Schneider war's, er mauste Läppchen

*tr* *f* *dim molto* *p* *fp rit.*

anfangs, bald doch wurden es Lappen und wurden endlich ganze Stücke von Tuch. Dem Galgen

*a tempo* *rall.* *p* *mf* *sosten.*

eistmals nur entrann er mit Noth; seitdem hat er das Zucken in den Beinen just. O schaut nur, wie die

*allarg.* *rit.* *p subito*

Füsse ihm zappeln! die Wette setz' ich, dass im Traum ihm erscheint, wie Vater Jakob, eine Sprossen-

*cresc.* *più sentito* *mf* *p* *affrett.*

**Tempo I.**

-leiter.

Auf diesen alten, dicken Ro - bin,

mein Herr, o heftet den

Musical score for the first system, piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music includes dynamic markings *p*, *f*, *dim molt*, and *p*. A trill (*tr*) is indicated above a note in the right hand.

Blick nun!

Ruhig liegt und schnarcht er, und ach! der Morde schon zehn lasten ihm auf seiner

Musical score for the second system, piano accompaniment. It includes dynamic markings *f poco rit.*, *a tempo*, and *rall.*. There are triplet markings (*3*) over notes in both hands.

**Andante.**

Seele. Wenn der Alte, wie Unsereiner, traun, doch nur katholisch wäre, dass ihm Vergebung der Sünden

Musical score for the third system, piano accompaniment. It features a treble and bass clef with a key signature of one sharp. Dynamic markings include *pp legatiss.* and *poco rall.*. A triplet (*3*) is marked over notes in the right hand.

**Tempo I.**

würdel Ein Ketzer ist der Robin, und so muss er noch brennen nach dem Hängen in der

Musical score for the fourth system, piano accompaniment. It includes dynamic markings *rall.*, *f*, *tr*, *f*, and *rit.*. A trill (*tr*) is indicated above a note in the right hand.

Hölle

dort!

G. Nein, Tom! der Alte, der Robin wird nicht brennen, ich versich're dir: ein

Musical score for the fifth system, piano accompaniment. It includes dynamic markings *allarg. cresc.*, *a tempo*, and *ff p subito*. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass.

andrer Gerichtshof spricht in England, und ein anderer dort! Ein Mann ist Robin, und Em-

Musical score for the first system, piano accompaniment. The piece is in G major and 3/4 time. The right hand features a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* and *cresc.*

-pörung erbittert einen Mann, der da sieht, wie die Buben oft, die Pfennigseelen, die Müsiggänger,

Musical score for the second system, piano accompaniment. The right hand continues the melody with some chords. Dynamics include *cresc.* and *poco rall.*

ohne Mass sich baden in schwelgerischem Überfluss, in Samt glänzen und schimmern in Seide,

Musical score for the third system, piano accompaniment. The right hand has a melodic line with triplets. Dynamics include *dim.*, *cresc.*, and *affrett*. The tempo marking is *a tempo*.

leckre Austern ver-schlingen und in Unersättlichkeit sich letzen am Schaumwein, und

Musical score for the fourth system, piano accompaniment. The right hand features a melodic line with triplets. Dynamics include *p* and *incalz.*

lüstern süsse Kurzweil treiben im Freuden-bett des Doktor Graham, und in goldenen Wagen Strassen rasseln,  
durch die

Musical score for the fifth system, piano accompaniment. The right hand has a melodic line with triplets. Dynamics include *f a tempo* and *f marcato*.

sich brüsten und mit Stolz herabseh'n auf den armen Hungerleider, der da - hinschleicht durch dies Ge -  
*poco meno*

musical score for the first system, piano accompaniment. The score is in G major and 3/4 time. It features a treble and bass clef. The melody in the treble clef starts with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf*, *mf sentito*, *allarg.*, and *p*. The tempo marking is *poco meno*.

- dränge und, ach, mit Seufzen sich wendet nach dem Leihhaus, kummer -  
*a tempo*

musical score for the second system, piano accompaniment. The melody in the treble clef consists of a series of chords. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *pp*, *p*, and *cresc.*. The tempo marking is *a tempo*.

- voll sein letztes Hemd in der Hand. Ach!

musical score for the third system, piano accompaniment. The melody in the treble clef features a series of chords and a final melodic phrase. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *cresc. molto*, *f animando*, and *cresc. animando*.

Seht mir die klugen, seht die gesättigten Leute! Wie sie trefflich sich mit einem Boll -

musical score for the fourth system, piano accompaniment. The melody in the treble clef features a series of chords and a final melodic phrase with triplets. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *f molto sosten.*, *f*, *cresc.*, and *poco animando*.

- werk von Gesetzen verwehren vor dem Andrang der Unge - stümen, wenn ihnen

musical score for the fifth system, piano accompaniment. The melody in the treble clef features a series of chords and a final melodic phrase with triplets. The bass line continues with the eighth-note accompaniment. Dynamics include *cresc.* and *ff con anima*.

während entpressen die Qualen des Hungers den Aufschrei der Verzweiflung!

*ff* *piu mosso*

**Moderato.**

Und wehe,

*poco rit.* *ff* *con anima* *ff*

weh' dem, der trotzend durchbrechen wollte das Bollwerk!

Gleich sind Richter be-

*ff* *rigorosa* *rit.*

- reit und Stricke, der Galgen und der Henker droht.

*ff* *affrett.* *allarg.* *ff rit.*

**Andante sostenuto.**

Je nun! Es giebt noch Wagehälse, die nicht die Furcht schreckt!

T. So

*con forza* *p* *pp*

**Allegro moderato.**

dacht' ich einstmals und sann auf Eüre Weise. In zwei Nationen, die sich in wildem

*pp* *cresc.*

**Andante.**

Wüthen stets bekriegen, theilt' ich der Menschen weite Fülle: Die eine sind die

*p* *f*

**Moderato.**

Satten, und die andre, die da hungern. Zur Par-tei auch der Hungernden gehört' ich, so musst' ich mit den

*pp* *rall.* *p* *p*

Satten manchen Strauss ausfechten zur Zeit; doch zu ungleich war von je der Kampf, ich hab' es erfahren.

*cresc.* *mf* *f*

**Moderato.**

Allmählich zieh' ich mich zurück von dem Handwerk, ja, ich ward es müde, ohne wirth-

*dim.* *p*

- liches Dach im Kreise zu streichen. Warhaftig, ein solches Dasein ist ein Leben für Hunde! Sich gleich dem

*cresc. string.* *p* *dim.* *rall.* *pp*

Wilde durch Felder und durch Büsche gehezt sehn, ewig in jedem Baume den Häscher erschaun und  
*a tempo*

*cresc.* *animando* *cresc. sempre*

### Allegro giusto

zittern vor Schreck, ob auch in stiller Kammer heimlich ge- borgen, sobald die Thür sich aufthut!

*animando sempre* *incalzando* *f* *f* *ff*

### L. Allegro.

Er wird kommen, er wird kommen! Wird kommen? So

*ff* *f*

### L. Recit.

gilt's! Wen meint Ihr? Seit manchen Tagen fasst mich Schrecken und Angst. Sei ruhig und lass' uns jetzt allein!

*p* *rall.* *p*

**Andante un poco grave.**T. Ha, ich verstehe! Ihr habt zu theilen unter Euch, habt zu theilen. **Allegretto moderato.**

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with dynamics *p*, *rall.*, and *pp cresc.* The left hand provides harmonic support.

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with dynamics *mf*, *dim.*, *a tempo*, and *pp*. The left hand provides harmonic support.

G. Recit.  
Donglas wirdL.  
kommen, also zum Aufbruch! Halt' ein! Nur Vorsicht! Es ist noch draussen nicht finster genug!

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with dynamics *mf*, *sc.stenuto*, and *rall.* The left hand provides harmonic support.

**Andantino con moto.**

Dein harren Späher, die Knechte Mac-Gregors sind wachsam. Ein jedes Kind kennt dein

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with dynamics *p* and *un poco rall.* The left hand provides harmonic support.

**Meno.**

Aussehn: allzu gut bist du be - schrieben!

Gieb

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a melody with dynamics *pp rall.* and *p*. The left hand provides harmonic support.

Antwort, was bezweckt diese Tollheit?

Kehre nach London mit mir, dort bist du

*a tempo*  
*p*

sicher. Meide dies traurige Land, wo alle wissen, dass du

*cresc.*

Duncan und Maedonald den G. Ich den Garaus? O Lüge! Dun-  
Garaus hast be - reitet!

*mf* *ff* *a piacere* *f*

## Moderato.

- can und Maedonald, o wahrlich, im Zweikampf fielen sie. Wisse, ich

*f*

focht in allen Ehren, in allen Ehren will ich jetzo auch fechten mit

*f* *ff* *f* *sempre a tempo*

Dou - - glas. L. **Meno.**  
Künde mir: Wo

*f* *ff* *rall.* *p*

kreuzte dir der Douglas den Weg? That er zu nah' dir? In welchem Grunde wurzelt die

*p*

G.  
**Andante.**

Feindschaft, dein Groll und Hass? Nie sah ich ihn, hab' ihn nimmer gesprochen;

*rall.* *p*

**Mosso.** L.

er that mir nie was zu Leide, ich hass' ihn nimmer. Und doch willst du ihm an das

*p* *rall.* *f* *f*

Leben? William, bist du von Sinnen?

*f* *f* *ff* *ff*

## Larghetto.

G. Ich bin nimmer ein träumender Mondscheinheld,

*con semplicità*

*p*  
*rall. subito*

kein Schattenbilder - träger, den der eigene Spürhund, die Fanta - sie, durch der

*cresc.* *cresc.* *f molto rit.* *p*

Nacht und Hölle Schrecken hetzt und aufjagt, ich bin kein schwindsuchtkränkelnder Poët,

*affrett. rubando* *rit.* *a tempo* *p*

## Sostenuto.

der zu den Sternen im buhlerischen Mond liebäugelnd aufseufzt! L. All' das

*rall.* *pp* *p* *sostenuto* *p*

könt' ich getrost mit einem Eide dir beschwören.

G. Und doch gesteh ich, mag es dir spasshaft dünken

*lentamente*

*rall.* *mf* *p* *rall. perdendosi* *p*

**Lento.**

auch:

Es giebt ent-setzliche, selt'ne Gewalten, die mich fesseln und dunkle Mächte, die

pp dolce

poco cresc.

all' mein Begehren treiben zur That, die meinen Arm re - gieren, die in der Kindheit schon den

dim.

p

p

mf

Geist mir mit Erbangen durchschauert.

rall.

a tempo, lento

poco cresc. string.

molto rit.

p

pp perdendosi

**Andante sostenuto, calmo.**

Schon, wenn in Knaben - tagen ich mich allein der Lust des Spiels ergeben, gewahr' ich oft mit erstaunten Blicken

pp

zwei aus Nebel geformte Wesen, die, eins zum ander'n strebend in Sehnsqual, heiss sich in Liebe zu umfassen, ins

Weite streckten ihre luft'gen Arme, vergebens streckten und in stiller Trauer versenkten Blick in Blick.

*a tempo* *rall.*  
*cresc.* *pp* *lento* *cresc.* *dim.*

Ob luftig und verschwimmend sie auch mir erschienen, wie ein Trugbild, gewahr' ich auf dem einen Antlitz doch die

*a tempo* *cresc.*

starren Züge eines Mannes, in herbem Stolz verschlossen, und hold auf dem andern süsse, milde Frauenschön-

*pp* *pp* *pp* *rall.*

— heit. Da zog hierher mich der Zufall, mich nahm Mac-Gregor in seinem Schlosse gastlich auf. Ich sah Ma-

*a tempo, un poco più mosso* *p* *rall.*

— ria! Ein plötzlicher Blitzstrahl beim ersten Anblick der Jungfrau flammte hell mir in die Seele.

*mf con anima* *animando* *rit.*

Sie war das Abbild ja des Nebelweibes, das war der schön - e, war der stil - le, war ja der süsse  
*a tempo sosten.*

*più mosso* *cresc.* *rit. molto sentito* *cresc.*

Huldblick der Lie - be, der in Träumen mir so selig zugelächelt; nur waren die Wangen Mariens nicht so

*poco affrett.* *mf* *rit.* *pp*

bleich, nur war ihr Auge nicht so leb - los.

**Largo molto sostenuto.**

Ihr Antlitz erglühete von

*mf* *rall.* *p* *rall. molto* *pp*

Rosen und von Lichtglanz ihr Auge. Auf dieses herrliche Geschöpf war ein zauberischer

*p*

Lieb - reiz vom Himmel strahlend er - gossen. Ha, ich, von dem Fieber des Sehnsens ergriffen,

*animando*

breitet' ans die Arme, sie zu zieh'n an mein Herz!

Andante con anima.

*cresc.* *f rit.* *cresc. animando*

Ich weiss nicht, wie es nun kam.

Vom nahen Spiegel sah ich mein

*ff rit. molto* *pp*

Bild zurückge - worfen.

Molto lento, poco rit.

Ich war der luftige

*rall.* *pp* *pp* *pp dolciss.*

Nebelmann, der den Arm nach jenem Nebelweibe ge - streckt mit flammender

*a tempo* *p* *rit.* *a tempo* *animando* *mf*

Sehnsucht.

Recit.

War das ein eitler Traum nur? War's nur ein Betrug der heissen Phantasie ge-

*f* *p* *rall.*

**Andante.**

—wesen? O, wie so freundlich, o, wie mild und wie liebeich sah mich Maria voll Ver- heissung an, dass

*cresc.* *f rit. a tempo*

Aug' in Auge, Seele in Seele da wir tanchten!

O Himmell!

*sostenuto* *molto rit. dim.* *p* *pp* *ppp* *pp rall. sempre*

**Moderato calmo.****Larghetto sostenuto.**

Das dunkle Urge - heimniss meines Lebens war mir plötzlich erschlossen, und ich begriff der Vöglein

*pp*

Sang, die Sprache der Blumen, verständlich winkte mir zu der liebeiche Gruss der Ge -

—stir - ne, mir sprach der Quelle Murmeln, sprach der Flüsterhauch des Zephyrs

*cresc.* *cresc. poco animando*

und mei-nes eigenen Busens ge - bei - mes Seufzen: Alles ver - stand ich!

*molto sostenuto*  
*f appassionato*

*f sostenuto sempre*

*dim. rall.*

*p*

### Larghetto.

Wie frohe Kinder erjauchzten und spielten wir im Bund. Welche Lust, wenn eines das andere suchte, bis wir

*poco rit.*

*p con grazia*

*rit.*

*al tempo p*

*rall.*

jubelnd im Garten dann uns fanden!

Ja,

### Largo, molto sostenuto.

Marie bot mir Blu - men,

*rall. molto*

*mf*

*mf*

*mf*

*sentito*

Ro - sen und Myrten, sie schenkte mir Locken vom Haupthaar, und

### Sempre molto sostenuto.

*più f*

Kuss auf Küsse, und ich gab ihr Kuss auf Kuss gedoppelt wie - der. Endlich sank ich auf's

*mf animando cresc.*

*f dim. rall. molto p*

*lento*

## L. Allegro moderato.

Knie hin. „O sprich, Maria! Liebst Du mich?“ also bat ich O, hätt'ich doch dich können sehn. William Ratcliff, die nerv'gen

*p* *rall.* *mf*

*a tempo, animando*

Fäuste fromm gefaltet, dem Beter gleich vor einem Heil'genbilde, der Augen trotz'ig funkelndes Blitzen in sanftes,

*cresc. affrett.* *cresc.*

*molto meno*

*a tempo*

sehnsuchtsfeuchtes Ver - langen aufgelöst!

*rall.* *ff*

## Andante sostenuto e rit.

G. Ha, die verfluchte Schlangel Mit sel - sam ängstlich scheuen Augen, ja fast mit Wider -

*ff* *ff sostenendo* *sempre ff*

- streben sah sie mich an. Ach, und mit höhnischem Knixen, mit kaltem,

*offrett.* *string.* *ff*

## Allegro moderato.

frostigem Wort: „Nein!“ rief sie herzlos. Noch hör' ich dieses

*ff affrett.*

Nein's lachenden Laut! Noch klingt mir dieses „Nein, Nein!“ um mein

*ff*

Haupt, dem Seufzer gleich! Und so schlug mir mit Klirren zu des Himmels Pforte,

Andante sostenuto e

*incalz. ff ff con forza rall. molto ff*

rit.  
weh mir! Die Pforte des Him - mels!

*allarg. dim. f dim. p*

L. Das war ein ganz verruchtes Spiel! G. Ich ver-

Moderato.

*pp p*

## Andantino con moto.

- liess Mac-Gregors Schloss und entfloh von dort nach London, und in dem wirren Gewühl hier in der Hauptstadt hoff' ich das

schmerzliche Sehnen zu übertönen, das mir das Herz brach.

Öl mir goss ich in's Feuer.

Die wilde Sehnsucht nach Marie entbrannte nur heisser als jemals.

Allzu eng ward mir England,

## Meno.

wie in Verbannung ver - seufzt ich die Tage, und die allmächtige Liebe zog zurück mich

## Molto sostenuto.

mit unsichtbarem Zwang, wie mit Eisen - armen. Hier nur ver-mag ich, in der

**Lento.**

Nähe Marias, den Schlaf zu finden.

*dim.* *rall.* *p* *cresc.* *dim. molto* *p* *perdendosi*

*string.* *rit.* *rall. molto*

**Sostenuto.****Largo, molto rit.**

Dir beicht'ich mein Geheimniß, vernimm mich! Geschworen hab' ich bei dem

*p* *pp* *rall.* *mf*

Worte des Herrn, bei der Hölle Pforten, und mit entsetzenvollem Fluche den  
*sempre molto rit.*

*mf* *mf* *f rit.*

**Più mosso.**

grausen Schwur besiegelt. „Wer je bräutlich zu nah'n wagt der Huld Marias, der soll

*rit. dim. molto* *ff* *p* *f* *f* *animando*

*affrett.*

**Allegro giusto.**

fallen von dieser Hand!“

So sprach die Stimme geheim in meiner Brust den Schwur und blindlings ge - horeh' ich der räthselvollen

First system of piano accompaniment. The right hand starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The left hand starts with a bass clef and the same key signature. Dynamics include *f* and *ff*. There are slurs over the right hand notes.

Mahnung dunkelm Ge - heimniss!

Second system of piano accompaniment. It includes the tempo markings *rit.* and *a tempo*. The dynamics are *ff*. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef.

Third system of piano accompaniment. It includes the dynamics *mp*, *dim. rall.*, and *rall. sempre*. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef.

**L. Moderato.**

**G. Lento.**

Erst jetzo begreif ich dich ganz, doch ohne Beifall. Spend'ich denn selber mir Beifall?

Fourth system of piano accompaniment. It includes the dynamics *p*, *pp*, and *p dolciss.*. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef. There are slurs and a triplet marking in the right hand.

**Andante molto sostenuto.**

Nur jene Stimme, jene Stimme, die hier sich eingenistet, sagt mir, ja "im innersten Busen! Nur jene

Fifth system of piano accompaniment. It includes the dynamics *perdendosi*, *pp*, *cresc. molto*, *rit.*, *a tempo*, and *p*. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef.

## Allegro giusto.

Bilder, die mir der Traum zeigt, sie nicken mit Häuptern mir Beifall zu. O Himmel! Dort, dort! O, siehst

*rall. molto* *rall.* *ff*

du? Chor. Was ist?

G. Sieh dort die luftigen  
*legato*

*pp* *cresc.* *stacc.*

Schemen! L. O sprich, was üft dich? Bist du des Teufels, Rateliff?

*dim.*

## D. Allegretto molto rit.

Ich sehe nichts hier. Was stiert der in das Leere?

Erspäht er

*f* *p*

## Calmo.

Häscher? L. Ganz anders: Geister! Chor. Ha, ha, ha, ha! Robin. So verdamme

*f* *f* *p*

## \*)Andantino sostenuto.

Gott mich! Keine Ruhe am Tage mehr, auch nicht am Tage!

*f* *sosten.* *3* *dim.* *rall.* *p* *3* *p* (Glocke.)

## Recit.

G. Es dunkelt, ich will nun fort. Lass Dich

L.

*p* *rall.* *p*

## G. L. Moderato.

begleiten! Mit nichten! Nur bis zum Schwarzensteine folg' ich! Wachen spähen viel - leicht dort.

*p* *p* *dim.* *rall.*

G.

Die wird die Furcht schon vom Platze scheuchen, dort ist es nicht ge - heuer während der

*molto lentamente*

*pp*

## Andantino.

Nachtzeit.

*p a tempo* *dim. rall.* *pp*

\*)Nachahmung einer schottischen Melodie.

**Sostenuto.** Chor.

L. Lebt wohl, ihr Herrin! G. Ich grüss' Euch! Der Himmel mag Euch segnen!

*p* *p*

**Allegretto moderato.** **Meno.**

R. Ha, verdammt will ich sein, wenn der just nicht berauscht ist oder von Sinnen! O,

*mf allarg.* *mf* *p*

**D.**

der ist krank, gewisslich! Was soll's mich kümmern? Ich grüss' Euch. Da ist die Stunde zur Arbeit!

*mf* *p* *p*

**Andantino sostenuto.**

Schütze mich in Ge-

*rall. molto* *pp* *pp*

- fahr und gieb deinen Segen mir, Amen!

*cresc.*

Mein Schutzpatron, leih' in Gefahren mir Beistand.

*cresc.*

*poco animando* *dim.* *mf* *dim.*

*p rall.* *pp* *p* *rall.*

*Allegretto moderato.* *pp* *sf* *sf* *sf*

*cresc.* *mf*

Tm.

Sie dürfen mich nicht vor den Richtern ver-

*p*

-klagen!

*p* *cresc.*

*cresc.* *p* *pp*

*sempre Tempo sostenuto* Td.  
Der Schlaf ist doch die allerköstlichste Erfindung! Komm',

*pp* *pp* *pp* *p*

lass' uns zum Frühstück, John. Td.  
J. Was giebt es Neues? Rissel, der gute Freund, ward sicherlich

*f* *ritenuto*

heut' schon an den Galgen geknüpft. J.  
Die schlechte - ste Erfindung ist der Gal -

*f* *p* *rall.*

**Meno.**  
-gent

*p* *dim. rall.* *ppp* *rall.*

Ende des II. Actes.

## III. Akt.

Allegro giusto.

*mf*

*mf* *f* *mf* *p cresc.* *mf*

*mf*

*mf* *f* *dim.* *mf* *p cresc.* *mf*

*mf*

Ratcliff. Hei, wie die Winde

mf *mf* *f*

pfeifen! Ein Heer von Pfeifern entliess die Höll an diesen Platz!

Horch, die

*f* *f* *f*

spielen auf im Chor.

*f* *dim.* *p cresc.* *p cresc.* *p cresc.* *p cresc.*

**Andantino.**

Tief verhüllt sich der Mond im wolkgigen Mantel,

*f* *p*

schüttelt nur mir verdrossen hernieder auf den Pfad ein sparsames Licht.

Traun, für meinen

*cresc. poco a poco* *cresc.*

Theil könnt' er sich vollends ver - hüllen und in Ge - wölken ver - dämmern.

Die Schnee-

*a tempo meno*

*poco rit.* *mf* *p*

-lawine braucht in dem Dunkel ja nicht eine Laterne, um sich den Abgrund zu erspäh'n, den im Sturz sie Richtung, sich dem Mag-  
füllt, der

-nete zu ver - binden, ist kundig das Eisen, und keines Meilenzeigers ist Ratcliffs erprobter Stahl

bedürftig, um zu finden, zu finden den Pfad, der ihn unfehlbar führt zum Herzen des Donglas.

### Andante.

Ob auch das Gräflin hier wird erscheinen? Ob nimmer der Sturm, Furcht vor dem Husten, vor  
nicht die

dem Schnupfen und vor Erkältung es gar zurückhält? Führ wahr! Um diese Nacht just muss ich ihm

## Tempo I.

haben! Traun, und kommt er nicht her, so werd' ich

First system of musical notation. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active eighth-note accompaniment in the left hand. The vocal line is a single melodic line with lyrics: "haben! Traun, und kommt er nicht her, so werd' ich". Dynamics include *f* and *f*.

wissen, ihn zu suchen, ja, ich selbst treff' ihn im Waldschloss des Mac-

Second system of musical notation. The piano part continues with the eighth-note accompaniment. The vocal line continues with lyrics: "wissen, ihn zu suchen, ja, ich selbst treff' ihn im Waldschloss des Mac-". Dynamics include *f*, *ff*, *mf cresc.*, and *f*.

-Gregor.

## Andantino come prima.

Für jedes Zimmer er-

Third system of musical notation. The piano part features a more active accompaniment with triplets. The vocal line continues with lyrics: "-Gregor. Für jedes Zimmer er-". Dynamics include *f*, *f*, and *mf*.

-zwingt mir

*animando*

hier dieser Schlüssel den Zugang;

*animando*

Fourth system of musical notation. The piano part continues with triplets and a more active accompaniment. The vocal line continues with lyrics: "-zwingt mir hier dieser Schlüssel den Zugang;". Dynamics include *cresc.*, *f*, *piu f cresc.*, and *f*.

*a tempo*

und diese Freunde decken wohl mir den Rücken.

Fifth system of musical notation. The piano part features a more active accompaniment with triplets. The vocal line continues with lyrics: "und diese Freunde decken wohl mir den Rücken.". Dynamics include *f*, *f*, *ril. molto*, and *rall. molto*.

## Andante sostenuto.

O, wie dieser Freund so ehr - lich und treu mich anschaut! - Gern wohl

*p sempre legatiss.* *poco animando cresc.*

möchte ich fest drücken, fest drücken die Lippen, ja,

*dim. rall.* *p allarg.*

diese Lippen auf seinen Mund küssend pressen ihn! Von solichem Feuer -

*sempre p dim. allarg. molto p dolciss.*

- kus-se, ach, wie könnt' ich ge - ne-sen! Von solichem Feuer - kusse, ach, wie könnt' ich ge-

*cresc. anim.*

- ne-sen! Von allen Qualen, von allen Qualen fänd' ich Erlösung im

*dim. rall. dim. p rall. molto*

Kuss!

## Allegro un poco ritenuto.

Vielleicht drückt Donglas zur selben Stunde

*pp p rall. p cresc. dim. subito*

in gleicher Art die flammenden Lippen auf deinen Mund, Maria!

*p* *p cresc.* *dim.*

Entsetzlich!

*mf* *mf*

**Andante con moto.**

Nein, drum darf ich nicht sterben, willenlos müsst' ich jede Nacht aus meinem Grabe

*f* *p subito*

steigen, müsst' als ein waffen - loser Schatten mit Knirschen ewig sch'n, wie ein Gimpel mit

*p* *rall.* *cresc.* *f*

lüsternem, frechem Mops Gesicht beschnüffelt, schamlos begafft Ma - ria's holde Reize! Nicht

*calmo* *p subito* *mf* *p* *cresc.* *mf*

**Tempo I. Allegro.**

sterben darf ich.

*rall.* *f* *ff* *ff*

## Recit.

## D. Moderato.

Dort naht sich ein Tritt. Wer kommt geschritten? Holla! Gieb Antwort! Mir be - kannt ist die Stimme; das ist die

*mf*

Stimme des wackeren Reiters, der mich jüngst den Klauen der wüsten Wegelagerer entrissen im Wald bei Inverness. Ja, ja, Ihr

*f*

seid es! Jetzt könnt Ihr nicht ent-rinnen.

Ja, für die grossherzig hilfsbereite Rettung schuld ich Euch gros-sen

*f* *mf*

## Andante giusto.

Dank R. O. verschwendet nicht die Worte, spart Euch den Dank! Nur Grille war und eitel Laune meine Hilfe. Dreie standen Euch

*p*

entgegen; das war zu viel mir. Wärs Einer nur gewesen, ha, beim Himmell glaubt, ich wäre lieber schweigend Euch vor-beige-

*cresc.* *con forza rit.* *ff* *rit.* *fa tempo* *f* *mf*

- ritten.

D. Seid nicht so grämlich, lasst uns Freunde doch werden!

R. Ganz nach Gefallen! Zum Be-

*p* *mf*

- weise der Freundschaft sollt Ihr mir eine Bitte gleich hier gewähren. **D. Recit.** Euer bin ich mit Leib und mit Seele! So

*rit.*  
*mf*

re - det! **R.** Von diesem Platz hier, mein allerjüngster Freund, ohne zu zögern, sofort sucht das

*f*

(lachend) **D.** Das ist, bei Gott, mein Name! Was? Douglas heisst Ihr?  
Wei - te, wenn nicht, wenn Euer Name nicht Douglas!

*con forza*  
*ff*  
*mf*

Ihr seid Graf Douglas?

*mf*

**Andantino con moto.**

O schlimme, schlimme Botschaft! Jäh ist's aus mit uns'rer hübschen, der neu - backenen

*poco rit.*  
*f*

Freundschaft; denn wisst, mein Name, mein Herr Graf... entfärbt Euch nicht! Ja, mein Name... lautet so: William

*rit.*  
*f*  
*ff*  
*rit.*

## Andante molto ritenuto, un poco maestoso.

Ratcliff. D. Du bist der Mörder des Maconald? Sprich! der Mörder Duncans?

R. Jch

*ff marc. ff*

bin es. Und um des Klee-blatt's vol-le Zahl zu ründen, ha' auch Euch ich beschieden. Jch schla-ge Der Haut dich

*cresc. rit. affrett. f sf*

währlich, so gut ich kann! Ha, ha, ha, ha!  
wehre, der Haut dich wehre! (lachend)

D. Verruchtester Mörder!  
R. Ha, ha!

*f f rit. ff rit. molto rit.*

D. Stelle dein grässlich Gelächter ein! —

R. Ha, ha! Nicht ich bin's,

dassind die bleichen, die Nebel-men-schen dort. Ha, ha! Lach wie du Lust hast! Ha, ha! Lach wie du

D. R. D.

*poco rit. rit. affrett. f sf*

D. **Largo sostenuto.**R.  
Lust hast! Ha, ha, ha, ha!

Schatten des Maconald und des Duncan Schatten, steht im Kampfe mir

First system of musical notation. The piano part includes dynamic markings *f* and *ff rit.*. The bass part includes *f*. The tempo is **Largo sostenuto**.

## Moderato sostenuto.

beil

R. Teufel auch und Hölle!

Second system of musical notation. The piano part includes dynamic markings *ff*, *molto rit.*, *f rit.*, *rit. cresc.*, and *ff marcato*. The bass part includes *f*. The tempo is **Moderato sostenuto**.

Der ermordete Duncan hilft ihm fechten.

O, nicht mische dich ein, du grausenvoller Fechter!

Third system of musical notation. The piano part includes dynamic markings *ff*, *ff*, *rit.*, *ff a tempo*, and *affrett.*. The bass part includes *ff*. The tempo is **Moderato sostenuto**.

*a tempo*

O Hölle und Verrath! Auch der Maconald eilt herbei zum Gefechte!

Einer von dreien bestürmt! Zu

Fourth system of musical notation. The piano part includes dynamic markings *ff marcato*, *ff*, and *rit.*. The bass part includes *ff*. The tempo is **Moderato sostenuto**.

viel ist's!

D.

Nimm das! Höllischer Fluch!

R.

Ha, Ratcliff liegt nun besiegt! Nur zu! Durchbohret mich!

Fifth system of musical notation. The piano part includes dynamic markings *ff a tempo*, *ff a piacere*, *ff*, and *ff sostenuto*. The bass part includes *ff*. The tempo is **Moderato sostenuto**.

Ihr könnt auf Erden keinen grössern Feind durchboh - ren.

D. Ihr habt  
molto

*ff rit. affrett. rit. ff ff ff ff*

nun erprobt die Waffe des Douglas.

Vielleicht hatt' ich Euch jüngst die Rettung des Lebens zu verdanken,

*sostenuto ff marcato rit. a tempo ff*

**Andante sostenuto.**

und so sollt' jetzt und

Ihr mir Eures verdanken.

*f sostenendo*

**Largo maestoso.**Nun sind wir  
quitt!

*mf mf rall. ff*

*sostenuto***Allegro.**

*sempre ff poco rit. molto rit. ff ff*

*mf p rall. molto*

## Andante lento e sostenuto.

The musical score consists of six systems of staves. The first system begins with a treble clef and a bass clef, both in a key signature of two flats and a 3/4 time signature. The tempo is marked "Andante lento e sostenuto." The first system includes dynamics *ppp*, *pp sempre legatiss.*, and *cresc.*. The second system includes *dim. rall.*, *a tempo*, *rall.*, and *a tempo*. The third system includes *sempre sostenendo*, *cresc.*, *p sentito*, *rit.*, and *a tempo*. The fourth system includes *rall.*, *molto sostenuto*, *pp dolciss.*, *pp dolciss.*, *poco anim.*, and *cresc.*. The fifth system includes *anim.*, *cresc. molto*, *cresc. sempre*, *a tempo*, *ff*, *molto sostenuto*, and *ff*. The sixth system includes *sempre*, *ff*, *sostenendo molto*, *fff*, and *rit.*.

*a tempo* *rall. molto* *lentamente*

*pp* *rit.* *pp* *pp* *p* *dolce*

*a tempo* *molto sostenuto*

*pp* *dolciss.* *pp* *poco cresc.*

*pp* *ppp* *animando* *molto rit.*

### R. Molto sostenuto.

War's Menschenlaut? War's ein Geräusch des Windes? Ein gespenstiges Wort summt

*f* *rall. dim. molto* *rall. pp* *pp* *rit.* *dim. e rall.*

mir und schwirrt im Ohre, voll Wahnsinn, ein Geisterwort! — **Recit.** War's nur ein tolles Traumbild?

*dim sempre* *ppp perdendosi* *p*

**Moderato. Recit.** Wo bin ich? Wach' oder träum' ich? Was ist dies für ein Kreuz hier, und welche

*p* *cresc.* *cresc.*

Inschrift? (Liest:) „Hier sind im Wald von gottverfluchten Händen Graf Duncan und Lord Maconald gefallen!“

**Moderato.**

**Allegro giusto.**

Nein, das ist Traum nicht!

Ich bin am Schwarzensteine, wehrlos, verspottet, verachtet!

Der Winde Bosheit, sie kichert mir in's Ohr: Da steht

der starke, nim-mer ge - beugte Heros, o seht ihn! O

**Andantino molto ritenuto.**

seht, seht den Ver - höhner seines Heimath-volkes, der Gesetze Ver-

ächter, der stolz und trotzig mit dem Himmel rechtet, o seht ihn!

Nun kann er, wehrlos, nicht ver-hindern, dass heut' nachts in den Armen seiner Ge-liebten

*f anim. un poco* *rall. cresc.* *ff*

kosend Graf Douglas schlummert und mit Ge-lächter ihr ge-schwätzig erzählt, wie der

*molto rit.* *a tempo* *rall.* *f* *rit.*

feige Wurm dort, der sich Ratcliff nennt, am Boden kriechend, sich

*più f animando*

wand und krümmte, sich wand dort am Schwarzen-stein und jäm-mer-lich

*rall. cresc.* *rall.* *rit.* *f* *rall.* *f* *molto rit.* *ff* *rit.*

krümm-te, wie die Sohle des Doug-las, sich nicht zu be-sudeln, ihn nicht zer-

*molto rit.*

**Mosso, con impeto.**

-trati *a tempo* *ff* *string.* *string. molto* *ff* *f*

Bösartige Hexen! Lasst

**Allegro molto.**

ab von eurem grässlichen Ge - lächter, mich mit schadenfrohem Zei - ge - finger zu höhnen! Ich

*ff* *poco rall.* *ff*

**Moderato ritenuto.**

schleudere Felsen auf das scheussliche Haupt euch, die Tannenwälder Schottlands will ich ent - wurzeln

*ff*

**Più mosso.**

und geiss - le euch die gelben Rücken im Zorn,

und mit dem Fuss stampf'

*f* *f*

ich das schwärzliche Gift, zur Sühne der Schmach, euch aus dem dürrn Leib, gott - ver - hass - te We - sen!

*molto rit.* *ff* *rit.* *rit.*

## Allegro giusto.

Grimmer Nord, entfessle deine Fu-rien! O Welt, zer-stie-be in

*ff* *ff* *ff*

Trüm-mer! Brich, zerschmettre, zermalme mich, du weite Himmels-decke! Im

*f* *ff* *rit.* *f* *anim.* *f* *anim.*

## Allegro giusto.

tiefsten Abgrund jäh ver-schlinge mich die Er-de!

*ff* *sempre anim.* *cresc.* *ff* *ff* *rit. molto*

## Andante sostenuto.

Du höllischer Schemen, doppelgängerischer

*f* *rall. molto* *pp* *legatiss.* *cresc.*

Nebel du in Menschengestalt, ha.. was glotztest du mit dem stieren Blick mich an? Du saugst mir das

*dim.* *rit.* *molto sosten.* *rall.* *p* *a tempo*

## Più mosso.

Blut aus mit den Augen, du wandelst mich in starrenden Fel - sen, eisiges Wasser

*cresc.* *cresc. anim.* *dim.* *rall.* *p*

## Tempo I.

gliest du mir in glühend heisse A - dern, machst mich selber zu einem nächtlichen, fahlen

*rall.* *p* *pp*

Trug-ge-bil - de! Was zeigst du mir dorthin mit aus-ge-

*rall. molto* *rall.* *a tempo* *mf*

- strecktem, nebelhaftem Arme? Sprich, warum zeigst du mir dorthin? Soll ich es wa - gen? Maria?

*cresc.* *dim. molto* *p* *molto sost.* *pp* *rall.*

Maria, die glänzende Taube? Heischest du Blut denn? Wer spricht hier? Holla?

*p a tempo* *rall. molto pp* *rall.* *rit.* *f affrett.*

Das war kein Windesgespräch. Ich soll sie rauben?

Mit Nicken be-jahst du's mir? Sei's denn! Sei's denn!

*p* *sostenuto* *ff* *ff* *affrett.*

**Mosso, con anima.**

Ja, mein Wollen ist zu Eisen gehärtet,

und mehr als Himmels - waltung,

*ff* *rit.* *f* *a tempo, con anima*

mehr als Hölle-ge-walt,

ist es all-mächtigt.

**Largo maestoso.**

*ff* *rit.* *ff* *a tempo* *ff* *rit.* *ritenuto* *fff*

**Andante con anima.**

*5*

*rit.* *molto rit.* *ff*

**Moderato.**

*fff* *fff* *rall.* *fff* *rall. molto* *fff*

*marcatiss.*

Ende des III. Aktes.

## IV. Akt.

## Intermezzo.

Andantino voluttuoso. (♩ = 54) *sempre arpeggiando*

*p dolce con grazia*

*rit.* *a tempo* *p* *p*

*rit.* *a tempo* *p*

*sost. allarg.* *f con espress.* *p*

*sempre rit.* *p* *rall. dim.*

## Allegretto, quasi Valzer. (♩ = 176)

First system of the musical score. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and ties, while the left hand (bass clef) provides a steady accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of the musical score. The right hand continues with a rhythmic pattern of eighth notes. Dynamics include *p* and *rit. a tempo* (ritardando to tempo).

Third system of the musical score. The right hand has a melodic phrase with a *dim.* (diminuendo) marking. Dynamics include *p*, *f* (forte), and *p cresc. string. molto* (piano crescendo, strings very much).

Fourth system of the musical score. The right hand features a series of chords with a *dim. rall. molto* (diminuendo, molto rallentando) marking. Dynamics include *f* and *p*. The left hand has a steady accompaniment.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with chords and a melodic line. Dynamics include *f*, *p*, *rall.* (rallentando), and *mf rit.* (mezzo-forte ritardando).

Sixth system of the musical score, labeled *Valzer.* at the beginning. The right hand has a melodic line with a *dim.* marking. Dynamics include *rit.*, *p*, and *pp* (pianissimo).

Un poco meno.

pp *rall. cresc.*

*dim. rit. pp*

*Andantino voluttuoso.* ♩ = 54 *arpeggiando sempre*  
*rit. mf dim. subito*

*a tempo*  
*rit. p dim subito*

*a tempo*  
*rit. p f p rit.*

*rall. a tempo*  
*p pp pp pp*

Maria. Margherita.

O, mein Gott, welches Bangen! Es ist die Schnürbrust, die Dich be-engt. Du liebes Püppchen, komm und lass Dich ent-

*p* *p dolce* *rall.*

**Moderato.**

Maria. Marg. Maria.  
- kleiden. Mein Herz ist schwer. Ein stattlicher Mann ist doch Graf Douglas! Er ist's und lustig, verträglich

*p sostenuto* *p sentito*

auch, und ein Mann! Marg. Ob denn mein süßes Püppchen auch so recht verliebt ist? Maria. Ich soll verliebt sein? Ich soll verliebt

*cresc.* *rall.* *dim.* *p*

sein? Welche Thorheit! Genug ist, dass man sich leiden mag. Marg. Und doch, du sprachest nicht immer also

*cresc.* *rubando* *rall.* *dim.*

**Più mosso.**

Maria.

**Meno.**

O, ich bitte, ich bitte! Den bösen Namen, sprich ihn nicht aus hier! O, Nacht ist's und kühl, als William Ratcliff...

*p* *sf* *f* *p* *pp*

Marg.

spät schon.

Damals, mein Püppchen, ja, damals wahrlich warst du ver - liebt!

Maria.

Nein! Nein!

*lensamente**a piacere*

*rall.* *p* *p*

Andantino.

Ach, im Beginn schien er so sanft mir\_ und hold schien er, wie ein

*con semplicità*

*p* *p*

Lämmlein; es glänz - te sein Ant - litz so lieb und so ver -

- traut mir, so weich bestrickte der Klang seiner Stimme, und die Em -

*rit.* *a tempo*

- pfundung süßen Wohls quoll ge - heim auf meine Wangen aus seinem Odem; die

*cresc.* *rall. dim.* *pp rit. dolciss.* *pp*

Augen, ach, wie so liebreich, wie so heiter und fromm zugleich sie blickten!

Doch, doch

*a tempo, poco meno* *poco affrett.*

*dolciss.* *cresc.* *mf animando*

plötzlich vertauscht' er die Gestalt mit einem Ge - spenste, so starr und wild ver - zerrt, blutig und

*con anima* *cresc.* *f*

bleich wie ein Todter, und furchtbar drohend im Grimm und Zorn,

*rit.* *cresc.* *cresc.* *f*

### Tempo I.

entsetzlich drohend im Grimm, als ob er mich wollte durch-bohren. Ja, er sah, ach, so ähnlich dem

*molto rit.* *a tempo affrett.* *pp* *p* *p*

Nebelbild in Mannsgestalt, das oft ich schaue im Nachtraum, wie es den Arm nach mir

*rit.* *dolciss.*

ausstreckt... und so lange die Au - gen hält ge - hef - tet, hält geheftet

*a tempo*

*cresc.* *rall. dim.*

auf mich die Augen, graun - vol - ler Lie - bes - gier, dass ich mich ganz fühlte

*a tempo, poco meno*

*pp dolciss. rit.* *pp dolciss.* *cresc. poco affrett.*

erstarrt, ja, bis dass ich sel - ber, verkehrt in eitel luftige Bild - form, die

*mf animando*

*mf animando* *cresc.*

nebel - haf - ten Arme öffne nach ihm und breite, al - so nach ihm,

*con anima* *f*

*con anima* *f* *animando* *f cresc.*

nach ihm die nebelhaften Arme öffn' und breite nach ihm.

*rit. molto* *a tempo*

*cresc. f* *affrett.* *molto rit.* *pp*

## Lento.

Mg.

Du bist doch just, wie die selige Mutter, auch sie that also bö's und spröde und war doch wie ein Kätzchen

*p mesto* *p affrett.* *p rit.*

toll und nährisch verliebt in Ratchiff einst. Wie meine Mutter? Ja, in Edward Ratchiff, in den Vater des Wil-

*rall.* *p lentamente* *rall.*

## Andante sostenuto.

-liam. Wie hübsch, wie schön war Deine Mutter! Ihrer seltenen Anmuth dankte die Mutter den

*p* *dolceiss.*

Namen: „Schöne Betty!“ Sie hatte Locken, wie von Goldglanz, sie hatte

*rall.* *p poco animando* *a tempo*

Hände, wie aus Marmor, und Augen, die kannte wohl Edward, sie waren so schön, er sah hin-

*f* *molto rit. dim.* *affrett.* *p a tempo*

- ein die ganzen Tage lang... und sah sich schier die eig'nen Augen blind. Ihr

*rall.* *cresc.* *mf dim. rall.* *pp*

Lied glich dem Sange der Nachtigall. Sang sie am Herde: „Wa - rum ist von

*Andantino mesto con moto.* *lento* *rit.* *p* *rall.* *mf*

Blut dein Schwert denn so roth, o Edvard, o Edvard? und verhalte die Weise,

*Sostenuto.* *rall.* *dim. rall.* *mf*

Mosso. stand die Köchin, in Andacht versunken, und ganz verdarb der Braten. Ach, hätt' ich

*Mosso.* *rall.* *f* *dim. rall.* *rall. sempre* *p* *f sostenuto*

Sostenuto. nimmer, hätt' ich nimmer das traurige Lied ihr gelehrt! Weiter nur, liebe Margreth! Die schöne

*Sostenuto.* *a tempo* *f* *rit.* *dim.* *rall.* *p*

**Recit.**

Betty, Deine Mutter, sass allein im Zimmer, und sie sang so: „Wa -

*sostenuto* *p* *sf* *rall.*

**Andantino mesto con moto.**

-rum ist von Blut Dein Schwert denn so roth, o Edvard, o

*p* *dim.* *rall.*

Edvard? Da plötzlich sprang ins Gemach der Edvard und stimmte trotztvoll in des Liedes

*f* *dim.* *rall.*

Weise: „Mein Liebchen hab' ich geschlagen todt. O! Mein Liebchen

*mf* *a tempo* *rall.* *sost.* *a tempo*

war so schön, sie war so schön, o! Da ward Deine Mutter von

*poco rit.* *p* *rall.* *pp* *3*

solchem Grau'n ergriffen, dass sie nimmer, nimmer wollte wieder seh'n den Edvard. Und um den Trotz zu armen, wilden

*rall.* *rall.* *sost.* *p*

steigern, reicht sie Mac-Gregor die Hand. Die Wuth raubt die Besinnung dem

*pp allarg.* *sempre allarg.* *p* **Andante appassionato.**

Edvard, und um zu zeigen, dass er leicht von der schönen Betty könne lassen, ganz aus Verzweiflungstrotz,

*cresc.* *mf* *dim.*

nahm er zur Ge - mahlin sich Geneva, das Töchterlein des Lord von Camp -

*p* *cresc.* *animando*

-bell, und der William Ratcliff, der wurde der Spross aus der tollen Ehe.

*cresc. sempre* *f* *rall.* *molto rit.*

M.

O, du bejammernswerthe

Mg.

Mutter! Ein ganzes Jahr ging da-hin, ohne dass je der Name

*p a tempo*

Edvard von ihren Lippen tönte. Dann, als von Neuem der Octo-ber kam, just grade an demselben

*mf dim. p mf dim.*

Tage, von dem Ratcliff den Namen trug, da frug sie: „Margreth! (und wie von ungefähr kam die

*rall. p rit. pp molto sostenuto pp dolciss.*

Frage) Sprich, weisst Du nichts von Edvard?“ „Ich weiss, dass er zur Frau sich die Tochter Campbells

*rit. rit. p*

nahm.“ „Genevra? o sprich!“ Schön-Betty sties es hervor, und blass bald und wiederum bald von

*f sempre sosten. rit.*

flammender Glut übergo - sen, begann sie senfend bitterliche Thränen, ach, zu weinen dort. Auf meinen

*rit. mf rit. cresc. f sosten. f*

Knie'n hielt ich just, Maria, Dich schaukelnd; Du zähltest gerade drei Monde eben, und schicktest Dich, mein

*f sostenuto rall. p mf sostenuto*

### Tempo I.

süßes Püppchen, gleichfalls zu wimmern an. Und ich, die Verlangen trug, zu verschmeicheln im Ge-

*dim. rall. p con anima*

-plauder die Thränen Mutter, ach, ich er - zählte ihr schwatzend, dass Edvard nimmer von Schön-Betty vermöge  
Deiner je zu

*cresc. cresc.*

lassen, dass Tag'und Nächte man ihn sehe, heimlich das Schloss umschleichen, still und ver - borgen,

*anim. cresc. mf cresc. molto f rit. molto sosten. rall.*

wie voll Sehnsucht er die Arme schmerzlich streckt nach dem Fenster der Geliebten. „O, das wusst'ich ja

First system of piano accompaniment. The right hand features several triplet figures. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. Dynamic markings include *f* and *rall.*

längst!" so gab Schön-Betty zur Antwort und flog ans Fenster mit Hast und streckte die

Second system of piano accompaniment, marked *a tempo*. It continues the triplet patterns in the right hand and harmonic accompaniment in the left hand.

Arme verlangend ans nach Edvard.

Weh uns! Das war übel ge - than!

Third system of piano accompaniment. It includes dynamic markings *cresc. molto*, *rit. molto*, and *ff con forza*. The music features triplet figures and a change in tempo.

Weh uns! Das war übel ge - than. In diesem Augenblick trat Mac-Gregor just hinzu, er, Dein eifersücht'ger

Fourth system of piano accompaniment. It features dynamic markings *ff* and *p*, and the marking *sostenendo*. The right hand continues with triplet figures.

M.  
Vater. Sprich weiter zu

Meno. Mg.  
Ende. Ich bin zu Ende, bin zu Ende.

M.  
Weiter, weiter!

Mg.  
Hart

Fifth system of piano accompaniment, marked *pp rall.*, *pp*, and *allarg. pp*. The music concludes with a final chord and a fermata.

**Andante molto sostenuto.**

an der alten Mauer dieses Schlosses lag am anderh Morgen blutüberströmt, des Lebens beraubt, der todesstarre Körper des

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment in G minor with a *pp* dynamic marking.

M. Edvard. Und die ärmste der Mütter? Mg. Sie starb vor Schreck an dem dritten Tage nach dem Er -

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment in G minor.

M. -eigniss. O, grässlich Wort! Mg. Mein Püppchen o, hättest Du erst selbst geseh'n mit Deinen kleinen Augen, wie

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment in G minor.

an des Schlosses Mauer Edvard Ratcliff lag! Ich sah's, und ewig steht mir so das blut'ge Bild vor meinen

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment in G minor.

**Molto sostenuto.**

Sinnen. Weil mir Mitwissenschaft beschieden dessen, der ihn hat erschlagen, weil ich keinem Menschen den Namen darf verrathen,

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment in G minor with dynamics *dim.*, *pp*, *rall.*, and *pp*.

weil ich toll bin geworden, kann ich nicht schlafen, seh' ihn aller Orten, den blut'gen Ratcliff

mit aufgesperrten, mit pfeilspitzen Augen, mit ge - spenstig erhobnem Zeigefinger, wie er stumm und

langsam vor den Blicken mir im Traum vorüberschreitet, einem irrenden Schatten gleichend.

**Recit.**

O, heil'ge Jungfran, der todte Edvard!

**M.**

Ah, Du Verrucher! So bringst Du mir den Ring des

**Guglielmo.**

**Andantino.**

Douglas? Aus ist das Turnier nun, um die Ringe der Wettkampf ist nun ge -

-schlossen. Zwei Ringe ersiegt ich, doch da den dritten ich nicht konnte

*f* *mf* *cresc.* *animando*

mehr stechen im Spiel, so stürzt' ich hinunter, stürzte sieglos von dem Holzpferd.

*mf* *rall.* *ff molto rit.* *a tempo*

**Meno.**

Marie.

O William, o William, Du blutest ja, Du blutest!

**Andante.**

Neige Dich, dass die

*dim. molto* *p* *pp*

Wunde ich ver - bindel

**Mosso lento.**

Himmel! Was ist das?

*f rit.* *affrett.* *f rit. dim.*

O Buser Du, Du bist nicht

William!

Edvard bist Du, ich bin Schön-Betty, gewisslich Schön-Betty!

*p* *rit.* *a tempo* *p* *rit.* *rall.* *p*

## Andantino.

Ach wie blutig, o William, Dein armes Haupt, ach, und mein's ist völlig ver-

- worren! Was nur soll ich be-ginnen? Komm' her, und wenn Du mich lieb hast, so kniee nieder!

## Andante sostenuto.

Guglielmo.

Neckt mich ein holdes Traumbild? Ich zu Füßen Marias?! Ihr zierlich kleinen Füße,

seid ihr nicht Nebel, seid ihr Gebilde nicht, Gestal-ten des Wahnsinns,

## Meno.

die zerrin - nen unterm Drucke der Hand? Ich zu Füßen Marias? Neckt mich ein Traumbild?

Maria.

Blei - be ruhig, liege still! Geronnenes Blut klebt Dir an den gold'nen,

pp p pp pp

den hübschen Locken. Bleibe still und ruhig! Mich selber färbt Dein Blut, wenn Du

pp *sentito* *molto rit.* *con anima* p *animando* *cresc.*

Meno.

also Dich be - wegst! Ja, auf's Auge Dich küsst' ich, wenn Du ge - horchen willst!

*molto rit.* *a tempo* *rit.* *a tempo* *mf* *rit.*

Andantino con anima.

Guglielmo.

O, dieser Kuss verscheucht die Nacht mir von meinen dunkeln Augen, die Sonne kann ich wie -

p *cresc.* mf *mf sostenendo* *cresc.*

Maria.

-der seh'n, Maria! Ich Maria? Und Du William? O trauervolle Wahrheit!

Mosso, agitato. G.

Fort! Flieh! Weich! Nimmer ent-

*affrett.* *f animando* *ff allargando* *f*

**Lento.**

weil ich! Ma - rial. Du bist mir theuer, und William ist nicht minder Dir

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *pp* and *p*.

theuer. Im Traume hast Du oft mir gestanden, wir sehn uns ähnlich auch, o

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *p* and *rall.*

weisst Du? Schäume Dich an im Spiegell *lento* *rall.*

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *pp più lento* and *pp*.

Zwar, Deine Züge sind wohl schöner, sind edler, reiner, **Andante molto sosten.**

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *pp* and *3*.

als die meinen, sind wohl schöner und reiner, *rit.* aber sind ähnlich

Musical score for the fifth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings *poco rall. cresc.*, *a tempo dim.*, and *pp rall.*

doch! *a tempo* Diese Lip - pen, um - zuckt der gleiche

*pp* *cresc. mf*

Stolz und der gleiche Trotz sie nicht? Sprich doch ein einzig Wörtlein,

*cresc. f rall.* *f rit.* *subito pp*

sprich doch ein einzig Wörtlein! O, lass' mich, o, lass' mich geh'n! O, hörst Du es nimmer? O,

*cresc. molto* *f cresc. rall.*

### Tempo I.

lass' mich, ach! o William, o William! G. Gleich tönt Deine Stimme, wie die meine, nur

*ff* *p subito*

dass weit lieblicher und weit süßter sie ist. M. O, lass' mich, ah! O, lass' mich!

*cresc. molto* *cresc. f* *ff*

M. u. G. O, lass' mich, William, lass' mich! Entfliehe Du, enteile!  
 Ist nicht die tiefe Bläue der Augen die gleiche,

*a tempo, con anima*

O, lass' mich, Wil - li - am, lass' mich, o, lass' mich, William!  
 nur hel - ler noch und be - leber das Deine? Fliehe, entweiche,

*a tempo*

eile! Sie kom - men gleicht, drum ent - eile! Sie kommen  
 O, blicke nur her! Sich' die Linien des Lebens

*rit.*

*a tempo*

*con anima*

*animando*

gleich, drum ent - ei - le, drum ent - eile, William, ah!  
 kurz, wie hier! Ja, so lass' uns fliehn! Wohlgesprochen! fliehn!  
 Ja, lass' uns

*rall.*

*cresc. molto*

*f*

*ff molto rall.*

*dim. molto*

*pp*

**Lento.**  
 Lass' mich, o lass' mich!  
 Auf, lass' uns fliehn!

*a tempo*  
*molto più sosten.*

**G. Eile!**



**Moderato ritenuto.**

G. Der Wind, der im Ka-min dort sich pfeift sein nächtig

**Mg. Andantino.**

Schön war mein Liebchen!

Grablied? *f* *molto rall.* *mf*

**Più mosso, con anima.**

G. War es die Hexe, die da kau-ert im Winkel dort? Die war es, ja! Ihr

*f* *sempre f* *sempre animando*

Leib, starr wie Marmor, doch aus der Brust schrillt ihr der heisere Singsung, und so be-

*più mosso*

*più f* *animando* *f sempre animando*

- fieht sie, die Geliebte zu mor - den. O, dass ich das

**Andante con moto.**

thun muss! O, nicht

*poco rit.*

*f* *molto rit.* *f* *cresc.* *f*

sträube länger Dich, Liebchen O, wie entsetzlich

**Maria.**

rollt Dein

**G.**

Blick! Von Flammen glüht Dein Odem. So süß, Ma-

*calmo* *p subito* *dim.* *p*

-ria, ist das Sterben! **M.** O, lass' mich, William! **G.** O Maria, fliehe mit mir! **M.** Mich ergreift **Wahnsinn.**  
 Dein eigener

*rall. cresc.* *rit. f* *animando* *f* *a tempo* *p subato* *mf* *dim.*

**Allegro molto**

**G.** Lass' mich Dich führen in jenes schöne Land, von dem wir oft geträumt. **M.** Flüchte,

*cresc. molto* *p* *f* *rit.* *f* *f agitato*

**ritenuto.**

flüchte! Denn trifft Dich Douglas... **G.** Fluchvoller Name! So heisst das Lösungswort des Todes. **Kein**  
 hier Graf

*sempre più f*

**M.**  
**Andante molto**

Sterblicher, kein Gott soll besitz-en. Mir gehörst Du, mir ge - - - hörst Du  
 Du, mein  
 Je Dich

*animando sempre* *cresc. molto* *ff rit.* *fff*

**sostenuto.**

William, Du willst mich morden, ahl  
 Mir allein ge - hörst Du, o Ma - ria! **Allegro.** Zu Hül - fe! William!

*ff marcattiss.* *rall. dim.* *p* *rall.*

M<sup>g</sup> Andante sostenuto.

Mein Liebchen schlug ich tot! Schön war mein Lieb, o, war so schön, o, und ich erschlag

pp *rall.* *dim.* *dim. rall.*

sie! *rall.* *ppp* *pp* *p* *mf cresc. molto* *a tempo* *p*

*f cresc. molto* *a tempo* *mf* *ff affrett.* *ff con forza* **Moderato ritenuto.**

entweiche nicht mir, Schatten Du meiner selbst! Dein ist die Mordthat, bleiches, nächtliches Trugbild!

*f* *più f* *sostenendo* *più f*

An Deiner Luft - hand klebt das purpurne Blut. Komm' Du und ficht mit

*animando* *ff con anima*

## Mac. Greg Allegro moderato.

mir, o, Du Mörder der Maria! Zur Hilfe, so hört' ich schrein. Ver -

*ff* *rit.* *ff a tempo* *f*

- rucher!                      Dich treff' ich                      endlich,                      Dich,                      ver -

- hasster                      Mörder      und meines                      Friedens Räuber, Du!

G.                      Ja, der bin ich,                      und minder                      nicht bist Du sel - ber ver -

*poco meno*

- hast mir. Zwar weiss ich nicht den Grund, warum, doch ich                      hasse Dich und ich                      lechze, lechze nach Deinem

**Allegro moderato.**                      G.                      **Meno.**                      **Mg.**                      **Andantino mosso.**

Blut.                      M. G. Ha,                      Verbrecher!                      Ich                      lache.                      Warum                      ist                      von

Blut Dein Schwert denn so                      roth, o Edvard? O, verfluchter Singsang! Ich lache.                      Wa -

M. G.                      G.                      Mg.

M. G.

-rum ist von Blut Dein Schwert denn so roth, o Edward? O, verfluchter Singsang!

*pausa*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *f* and *ff*. The section ends with a *marcato* marking.

**G.  
Lento.**

Todt liegt die giftgefüllte Schlange.

Nun sinkt mir von dem Herzen die Last.

**Larghetto sostenuto.**

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp dolce* and *tentamente*. The section ends with a *pp dolce* marking.

Ah, schon ge - niess' ich süsßen Vorgeschmack des Friedens. Für ewig gehört mir Ma -

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *pp dolciss.* and *poco rit.*

-ria, und vollbracht ist nun mein Tage-werk. O Marie, ich komm'

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *p cresc.*, *dim.*, *poco affrett.*, and *dolce*.

**Molto ritenuto.**zu Dir!  
*a tempo sosten.*

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. The right hand has a triplet of eighth notes. Dynamics include *rit.*, *pp*, *f*, *f cresc.*, and *a tempo*.

O Ma - ria, Du süsse Ma -

*cresc.* *affrett. cresc.* *a tempo* *ff* *allarg.* *ff*

- ria, mein Lieb, sieh mich hier, Ma - ria!

Largo sostenuto.

*f animando* *incalz.* *cresc. rit.*

Ein Diener

Himmel! Himmel! Hier liegt der edle Herr! Chor, Mac-Gre-

*sostenuto* *pp* *rit.* *f agitato*

Douglas.

- goß tot! Der edle Laird er - schlagen! Weh uns! Entseelt liegt er

*f* *sempre mosso*

hier. Verfolgt den Mörder auf frischer Spur und schliesset geschwind Thor und Pforten!  
des Schlosses

*cresc. animando* *f* *cresc. animando più f* *rit.* *mf*

## 114 Andante appassionato.

Ha, so blutroth und so bleich lag einst auch der arme Ratcliff hart an der Mauer des  
 Mg. *mf* *dim.* *p* *cresc.* *mf*  
 todtē Edvard

Schlusses, getroffen zum Tode, der bejammernswerthe Edvard Ratcliff, von dem bösen, dem  
*p* *mf* *dim.* *rall.* *p*

zornigen Mac - Gre - gor. Ich trage Schuld nicht an dieser Schreckens-  
*rit.* *pp*

-that, mir war sie nur, war sie bewusst nur. *sempre sosten.*  
*p cresc.* *rit.* *dim. rit.*

Von William Ratcliff ward dieser hier zu Boden geschla - - -  
*rit.* *f* *rit.*

-gen. Jetzt hat auch Ruli der William, er schlumert friedlich bei Maria. Nur *sosten.*  
*a tempo* *f* *f* *f*

